

Lección VII

17. Derivación de sustantivos

De acuerdo a su origen o derivación, los sustantivos hebreos pueden dividirse dentro de tres clases.

17.1 Sustantivos primitivos son aquellos para los cuales no existen derivaciones conocidas. El número de dichos sustantivos es muy pequeño.

Ejemplos:

אָב	padre	אִם	madre	דָּם	sangre
יוֹם	día	לַיְלָה	noche	פֶּה	boca
בֵּן	hijo	יָד	mano	שֵׁם	nombre

17.2 La vasta mayoría de sustantivos hebreos son derivados de verbos.

Ejemplos:

דְּבַר	‘palabra’	de	דִּבֵּר	‘él habló’
זֶרַע	‘semilla’	de	זָרַע	‘él sembró’
מֶלֶךְ	‘rey’	de	מָלַךְ	‘él reinó’
עֶבֶד	‘siervo’	de	עָבַד	‘él sirvió’
עוֹף	‘pájaro’	de	עָוַף	‘volar’
פֶּתַח	‘puerta’	de	פָּתַח	‘el abrió’
תִּקְוָה	‘esperanza’	de	קָוָה	‘el esperó’

17.3 Algunos sustantivos hebreos se derivan de otros sustantivos. La primera palabra de Génesis cae en esta categoría. Ella es la palabra בְּרֵאשִׁית ‘principio’ del sustantivo רֹאשׁ ‘cabeza’.

Otros ejemplos son los siguientes:

בּוֹקֵר	‘pastor, ganadero’ (de ganado o manada)	de	בָּקָר	‘una manada’
פֹּרֵם	‘viñador’	de	כַּרְם	‘viña, viñedo’
יִשְׂרָאֵלִי	‘israelita’	de	יִשְׂרָאֵל	‘Israel’
מִצְרַיִם	‘egipcio’	de	מִצְרַיִם	‘Egipto’

18. El género en los sustantivos.

18.1 Cada sustantivo hebreo es masculino o femenino. La única forma absoluta de determinar el género de un sustantivo es buscándolo en un diccionario. Los sustantivos masculinos son los más difíciles de identificar dado que no siguen ningún patrón establecido.

18.2 Los sustantivos femeninos son algo más fáciles de identificar. Las siguientes instrucciones podrán proveer ayuda en esta labor.

(1) *Sustantivos que se refieren a personas femeninas o animales hembras, serán femeninos.*

Ejemplos:

אִמָּה (f) madre	אִשָּׁה (f) mujer	
בַּת (f) hija	מַלְכָּה (f) reina	סוּסָה (f) yegua.

(2) *Sustantivos terminados en הָ, normalmente serán femeninos en género.*

Ejemplos:

אֲדָמָה (f) tierra	אֲכָלָה (f) comida	שָׁנָה (f) año
בְּהֵמָה (f) ganado	יַבֵּשָׁה (f) tierra seca	תּוֹרָה (f) ley, instrucción

(3) *Algunos sustantivos se hacen femeninos con la adición de הָ, a la forma masculina del sustantivo.*

Ejemplos:

מֶלֶךְ rey	מַלְכָּה (f) reina
נְבִיא profeta	נְבִיאָה (f) profetisa
נָעַר joven	נְעָרָה (f) doncella
סוּס caballo	סוּסָה (f) yegua
שֶׁרֶץ príncipe	שָׂרָה (f) princesa

(4) *Sustantivos terminados en תּ ordinariamente serán femeninos.*

Ejemplos:

אָחֹת (f) hermana	אֱמֶת (f) verdad	בְּרִית (f) pacto
בַּת (f) hija	דֶּלֶת (f) puerta	דְּמוּת (f) imagen
דַּעַת (f) conocimiento	חַטָּאת (f) pecado	מַלְכוּת (f) reino
עֵת (f) tiempo	קַנְּוֶת (f) arco	נְשָׂאֵרִית (f) remanente

(5) *Sustantivos que se refieren a partes del cuerpo, cuando éstas van en pares, usualmente son femeninos.*

Ejemplos:

יָד (f) mano

עֵין (f) ojo

רֶגֶל (f) pie

19. El número de los sustantivos

Hay tres categorías en cuanto al número que deben ser consideradas en conexión con los sustantivos hebreos. Estos son: singular, plural y dual.

19.1 La mayoría de los sustantivos en singular no son identificables por su terminación, como vemos en los ejemplos citados anteriormente bajo la explicación del género.

19.2 Los sustantivos plurales tienen terminaciones especiales que generalmente corresponden a su género. Desafortunadamente, el plural no se forma simplemente por añadir terminaciones especiales a las formas singulares, pues las mismas formas singulares continuamente llevan cambios cuando son añadidas terminaciones en plural. Estos cambios podrían parecer arbitrarios al estudiante principiante, pero se harán más fáciles de entender al ir aprendiendo acerca de las leyes que gobiernan la vocalización de las palabras.

(1) *Terminaciones plurales masculinas*

(a) *La mayoría de los sustantivos plurales masculinos terminan en*

ים (hîrēq-yôd seguida por mēm final). Los siguientes ejemplos mostrarán los tipos de cambios que sufren formas singulares cuando la terminación plural es añadida:

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
סוּס caballo	סוּסִים caballos
עֵץ árbol	עֵצִים árboles
הַר montaña	הַרִים montañas
דְּבַר palabra	דְּבָרִים palabras
סֵפֶר libro	סֵפָרִים libros
מֶלֶךְ rey	מֶלְכִים reyes
אִישׁ hombre	אֲנָשִׁים hombres
יוֹם día	יָמִים días
בֵּן hijo	בָּנִים hijos

(b) Algunos sustantivos masculinos forman su plural con terminación en וְתֵּ (ḥôlēm-vāv seguida por tāv), la cual es una terminación que normalmente se usa para plurales femeninos.

Ejemplos:

<u>Singular</u>		<u>Plural</u>	
אָב	padre	אָבוֹת	padres
מָקוֹם	lugar	מָקוֹמוֹת	lugares
קוֹל	voz	קוֹלוֹת	voces
שֵׁם	nombre	שֵׁמוֹת	nombres

(2) Terminaciones plurales femeninas

(a) La mayoría de los sustantivos plurales femeninos terminan en וְתֵּ (ḥôlēm-vāv seguida por tāv).

Ejemplos:

<u>Singular</u>		<u>Plural</u>	
סוּסָה	(f) yegua	סוּסוֹת	(f) yeguas
תּוֹרָה	(f) ley	תּוֹרוֹת	(f) leyes
מִצְוָה	(f) ordenanza	מִצְוֹת	(f) ordenanzas
רוּחַ	(f) espíritu	רוּחוֹת	(f) espíritus
אִם	(f) madre	אִמוֹת	(f) madres
בַּת	(f) hija	בָּנוֹת	(f) hijas
נֶפֶשׁ	(f) ser viviente	נֶפְשׁוֹת	(f) seres vivientes
אֶרֶץ	(f) tierra	אֶרְצוֹת	(f) tierras

(La vāv en מִצְוֹת sirve como consonante inicial en la sílaba final y su vocal es ḥôlēm.)

(b) Algunos sustantivos femeninos plurales terminan en יָם (ḥîrēq-yôd seguida por mēm final), que normalmente se usa para las terminaciones plurales masculinas.

Ejemplos:

<u>Singular</u>		<u>Plural</u>	
אִשָּׁה	(f) mujer	נָשִׁים	(f) mujeres
עִיר	(f) ciudad	עָרִים	(f) ciudades

(3) Sustantivos con terminaciones plurales masculinas y femeninas

Unos pocos sustantivos tienen ambas terminaciones plurales. Una es יָם, y la otra es וְתֵּ.

Ejemplos:

<u>Singular</u>		<u>Plural</u>			
דֹּר	generación	דֹּרוֹת	o	דֹּרוֹת	generaciones
שָׁנָה	(f) año	שָׁנִים	o	שָׁנוֹת	años

19.3 Sustantivos duales

La tercera clasificación de los sustantivos hebreos es dual. Se usa para designar cosas que aparecen en pares, especialmente los órganos del cuerpo.

(1) Los finales duales se escriben normalmente como יַם־ (pătăh acentuada más yôd más (hîrêq más mēm final).

Ejemplos:

<u>Singular</u>		<u>Dual</u>	
אָזֵן	(f) oreja	אָזְנַיִם	orejas (un par de)
יָד	(f) mano	יָדַיִם	manos (un par de)
כַּנָּף	(f) ala	כַּנְפַיִם	alas (un par de)
	(No hay singular)	מֵאֲזֵנַיִם	balanzas (un par de)
נֶעֱלַל	(f) zapato	נֶעֱלַיִם	zapatos (un par de)
עַיִן	(f) ojo	עַיְנַיִם	ojos (un par de)
קַרְנֵן	(f) cuerno	קַרְנַיִם	cuernos (un par de)
רֵגֶל	(f) pie	רֵגְלַיִם	pies (un par de)
שִׁפְהָה	(f) labio	שִׁפְתַיִם	labios (un par de)

(2) Por razones que no quedan claras, algunos sustantivos aparecen teniendo un final dual pero sin un significado dual. Se incluyen los siguientes:

מַיִם	agua	יְרוּשָׁלַיִם	Jerusalén
שָׁמַיִם	cielo, cielos	מִצְרַיִם	Egipto

EJERCICIOS

1. Añada las terminaciones plurales de las siguientes palabras e indique el genero de cada una.

(1)	אָב	(5)	דְּבָר	(9)	סוּסָה
(2)	אִשָּׁה	(6)	הָר	(10)	סִפָּר
(3)	בֵּן	(7)	מִלְכָּד	(11)	רוּחַ
(4)	בַּת	(8)	סוּס	(12)	שֵׁם

2. Haga la traducción de las siguientes palabras.

- | | |
|------|-----------------------------|
| (1) | הָאֲנָשִׁים וְהַסּוֹסִים |
| (2) | הַמְצוֹת אֲשֶׁר בַּסֵּפֶר |
| (3) | הַנָּשִׁים אֲשֶׁר בַּבַּיִת |
| (4) | הַמְלָכִים וְהַנְּבִיאִים |
| (5) | הַבְּהֵמָה בַּשָּׂדֶה |
| (6) | הָעֵרִים וְהַהָרִים |
| (7) | הַבָּנוֹת וְהָאֲמוֹת |
| (8) | הַבְּתִים בְּעָרִים |
| (9) | הַיְיָרֵךְ מִן־הָעִיר |
| (10) | הַיְיָדִים וְהַרְגָלִים |

3. Añada las terminaciones plurales o duales de las siguientes palabras y haga la traducción de cada forma plural o dual.

- | | | | |
|-----|-------|------|---------|
| (1) | אִישׁ | (6) | כֶּנֶף |
| (2) | אֵם | (7) | עֵין |
| (3) | אֶרֶץ | (8) | עִיר |
| (4) | יָד | (9) | עֵץ |
| (5) | יּוֹם | (10) | תּוֹרָה |

4. Haga la traducción de las siguientes palabras.

- | | |
|------|---------------------------|
| (1) | הַבָּיִת בְּתוֹךְ הַיָּם |
| (2) | הָעוֹף בַּשָּׁמַיִם |
| (3) | הָאָזְנוֹת וְהָעֵינַיִם |
| (4) | הַבְּרִית עִם־הַמַּלְאָךְ |
| (5) | בָּנִים וּבָנוֹת |
| (6) | הַמְצוֹת בַּתּוֹרָה |
| (7) | עָפָר מִן־הָאֲדָמָה |
| (8) | בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה |
| (9) | הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ |
| (10) | הַמְלָכִים מִירוּשָׁלַיִם |
| (11) | הַנָּשִׁים וְהָאֲנָשִׁים |
| (12) | הַסּוֹסִים וְהַסּוֹסוֹת |

5. Encierre en un círculo la palabra que parezca estar fuera de la relación en cada uno de los siguientes grupos.

(1)	אָב	בֵּן	סוּס	(10)	חֶרֶב	חֶשֶׁךְ	אֹר
(2)		נֶפֶשׁ	לַיְהוּדִים	(11)	לִפְנֵי	לֹא	
(3)	בֵּין	פְּרִי	מִן	(12)	עַם	מְאֹד	אֲצִיל
(4)	עַיִן	בְּקָר	עֶרֶב	(13)	דְּבָר	קוֹל	הִנָּךְ
(5)	יָד	עַיִן	עָפָר	(14)	חֹג	הֵיכַל	אֲשֶׁר
(6)	מַיִם	יַבְשָׁה	יָם	(15)	מִצְוָה	בְּתוֹךְ	תּוֹרָה
(7)	אֲדָמָה	שָׁמַיִם	שָׂדֵה	(16)	לֵב	יִשְׂרָאֵל	יְהוּדָה
(8)	אָדָם	יְהוָה	אֱלֹהִים	(17)	רֹאשׁ	עַיִן	רוּחַ
(9)	עִיר	אִשָּׁה	הֵיכַל	(18)	שֵׁם	אִישׁ	אָדָם

VOCABULARIO

(1)	אֲדָמָה	(f) tierra, suelo	(10)	כִּי	porque, pues, que
(2)	אֲדָנִי	Señor (dígase ^{na4} do2-na2y)	(11)	כָּל	todo, cada
(3)	יְהוָה	Señor (dígase ^{na4} do2-na2y)	(12)	כֵּן	así, tal, de este modo
(4)	בְּהֵמָה	(f) ganado	(13)	מְאֹד	muy, sumamente
(5)	בְּשָׂר	carne	(14)	מִצְוָה	(f) mandamiento
(6)	בְּתוֹךְ	en medio de	(15)	נֶפֶשׁ	(f) persona, alma, ser viviente
(7)	גַּם	también	(16)	עָפָר	polvo
(8)	הִנָּךְ	(m. y f.) camino	(17)	שָׂדֵה	campo
(9)	יַבְשָׁה	(f) tierra seca	(18)	שָׁמַיִם	cielos, cielo